

Broj 013-13/4-4

Podgorica, 11. 02. 2015. god.

СПОРАЗУМ

између

САВЕЗНЕ ВЛАДЕ  
САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

и

ВЛАДЕ РУМУНИЈЕ

о

УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Румуније, у даљем тексту: "Стране уговорнице",

у жељи да интензивирају економску сарадњу на обострану корист обе државе.

узимајући у обзир потребу подстицања и заштите страних улагања ради јачања економског развоја обе земље,

договориле су се о следећем:

## Члан 1.

### Дефиниције

У смислу овог споразума:

1. Израз "Улагања" обухвата све врсте средстава која улагачи једне стране уговорнице улажу на територији друге Стране уговорнице у складу са њеним законодавством посебно, али не и искључиво:

(1) покретну и непокретну имовину, као и друга права на имовину укључујући и право залогe, хипотеке и друга слична права;

(2) акције, обвезнице или било које друге хартије од вредности, као и било које друге облике учешћа у компанијама;

(3) потраживања по основу новчаних средстава или било којих права која се односе на услугу која има економску вредност;

(4) права интелектуалне својине, као што су ауторска права, патенти, индустријски дизајн и модели, трговачки или услужни знаци, трговачки називи, технички поступци, know-how i good will, као и сва друга слична права која признају закони Страна уговорница;

(5) јавно правне концесије, укључујући концесије за истраживања, вађење односно експлоатацију природних ресурса, као и сва друга права која су законом дозвољена.

Промена облика у коме се средства улажу или реинвестирају неће утицати на својство улагања у смислу овог споразума.

2. Израз "улагач" значи:

(1) физичко лице које се, у складу са законом Стране уговорнице сматра њеним држављанином;



(2) правна лица као што су компаније, корпорације и пословна удружења, као и други облици организовања, основана у складу са законодавством Стране уговорнице, која имају седиште на територији те Стране уговорнице;

3. Израз "приходи" означава износе које доноси улагање, а посебно, али не и искључиво, обухвата добит, дивиденде, камате, капиталну добит, ауторска права, лицендне накнаде, као и друге сличне накнаде, без обзира на облик у коме се приход плаћа.

4. Израз "Територија" означава територију Страна уговорница укључујући територијално море и економске искључиве зоне на којима дотична држава има, у складу са домаћим и међународним правом, суверенитет, суверена права и јурисдикцију.

## Члан 2.

### Подстицање и заштита

1. Свака Страна уговорница ће подстицати на својој територији улагања која реализују улагачи друге Стране уговорнице и признавати ова улагања у складу са својим законима и прописима.

2. Свака Страна уговорница штитиће на својој територији улагања која у складу са њеним законима и прописима реализују улагачи друге Стране уговорнице и неће предузимати дискриминаторне мере против ових улагања.

## Члан 3.

### Третман улагања

1. Свака Страна уговорница ће обезбедити поштен и равноправан третман на својој територији улагањима улагача друге Стране уговорнице. Овај третман неће бити мање повољан од онога који свака Страна уговорница пружа улагањима која на њеној територији реализују њени сопствени улагачи, или од онога који свака страна уговорница пружа улагањима која на њеној територији реализују улагачи било које треће земље, уколико је овај други поменути третман повољнији.

2. Третман најповлашћеније нације неће се тумачити на начин да обавезује Страну уговорницу да улагачима и улагањима друге Стране уговорнице пружа погодности које проистичу из царинских или економских унија, зона слободне трговине или регионалних економских организација којима већ припадају, или ће припадати једна или друга Страна уговорница. Овај третман не односи се ни на погодности коју једна или друга Страна уговорница пружа улагачима треће државе по основу споразума о избегавању двоструког опорезивања, или других споразума на реципрочној основи који се односе на пореска питања.

#### Члан 4. Обештећење

1. Стране уговорнице неће, директно или индиректно, предузимати мере експропријације или било које друге мере исте природе или истог дејства у односу на улагања улагача друге Стране уговорнице, осим ако се ове мере не предузимају у општем интересу на основу закона, који нису дискриминациони, и под условом да су обезбеђена средства за ефективно и одговарајуће обештећење. Надокнада ће бити утврђена у висини реалне вредности улагања, непосредно пре спровођења мере експропријације и биће слободно трансферисана без непотребног одлагања.

2. Улагачи једне Стране уговорнице који претрпе губитке у својим улагањима на територији друге Стране уговорнице услед рата или других оружаних сукоба, револуције, ванредних стања или побуне имаће третман који неће бити мање повољан од онога који се даје улагачима друге Стране уговорнице, или улагачима треће државе на основу обештећења.

#### Члан 5. Трансфер

1. Свака страна уговорница на чијој су територији улагања реализовали улагачи друге Стране уговорнице одобриће улагачима, након плаћања свих њихових фискалних и других сличних обавеза, слободан трансфер средстава која се односе на ова улагања, посебно:



(1) капитала и додатних средстава потребних за одржавање и проширивање улагања;

(2) прихода у складу са чланом 1, став (3) овог споразума;

(3) средстава стечених од укупне или делимичне продаје, отуђивања или ликвидације улагања;

(4) обештећења из члана 4. овог споразума.

2. Трансфери ће се обављати у конвертибилној валути без непотребног одлагања, у складу са важећим законима и прописима Стране уговорнице на чијој је територији улагање реализовано, по курсу који се примењује на дан трансфера.

#### Члан 6. Суброгација

1. Ако једна Страна уговорница или институција коју је она овластила изврши плаћање једном од својих улагача по основу било које финансијске гаранције против некомерцијалних ризика, која је дата у вези са улагањем на територији друге Стране уговорнице, друга Страна уговорница ће признати, у смислу принципа суброгације, уступање било каквог права тог улагача првој Страни уговорници или њеној овлашћеној институцији. Друга Страна уговорница ће имати право да надокнади порезе и друге јавне трошкове који буду доспели за наплату, а које је обавезан да плати улагач.

2. Трансфер плаћања из става 1. овог члана такође подлеже одредбама чл. 4. и 5. овог споразума.

#### Члан 7. Остале погодности

Ако национално законодавство Страна уговорница, или међународни споразум чији су потписник обе Стране уговорнице, пружа улагањима улагача друге Стране уговорнице третман који је повољнији од третмана који се пружа овим споразумом, примењиваће се повољнији третман.

## Члан 8.

### Решавање спорова између Страна уговорница

1. Спорови између Страна уговорница у вези са тумачењем или применом одредаба овог споразума решаваће се дипломатским путем.

2. Ако се спор из става 1. овог члана не може регулисати на пријатељски начин у року од шест месеци од дана када је једна Страна уговорница поднела писмени захтев, исти ће бити упућен, на захтев једне од Страна уговорница, арбитражном суду.

3. Арбитражни суд ће се формирати посебно за сваки конкретан случај. Свака Страна уговорница ће именовати по једног судију, а на основу обостраног пристанка, заједно ће именовати држављанина треће државе за председника. Судије ће бити именоване у року од два месеца од дана када је једна Страна уговорница обавестила другу о својој намери да спор упути арбитражном суду. Председник ће бити именован у року од три месеца од тог датума.

4. Ако једна од Страна уговорница није именовала свог судију и није поступила по захтеву друге Стране уговорнице да обави то именовање у року од два месеца, судију ће именовати на захтев друге Стране уговорнице председник Међународног суда правде.

5. Ако се судије не могу споразумети око избора председника у року од два месеца од дана њиховог именовања, председника арбитражног суда ће, на захтев једне или друге Стране уговорнице именовати председник Међународног суда правде.

6. Ако, у случајевима наведеним у ст. 4. и 5. овог члана, председник Међународног суда правде буде спречен да обавља ову функцију или ако је држављанин једне или друге Стране уговорнице, именовање ће обавити потпредседник, а ако и потпредседник буде спречен, или је држављанин једне или друге Стране уговорнице, именовање ће обавити судија Суда који је најстарији по рангу и који није држављанин једне или друге Стране уговорнице.



7. Арбитражни суд ће одлуке доносити већином гласова и утврдити поступак његовог рада.

8. Одлука суда је коначна и обавезујућа за обе Стране уговорнице.

9. Свака Страна уговорница ће сносити трошкове судије кога је именовала и свог заступања у судском поступку. Трошкове везане за председника и преостале трошкове подједнако ће сносити Стране уговорница.

#### Члана 9.

#### Решење спорова између Стране уговорнице и улагача друге Стране уговорнице

1. Ради решавања спорова у вези са улагањима између једне Стране уговорнице и улагача друге Стране уговорнице, између заинтересованих страна ће се обављати консултације ради решавања оваквих случајева, што је више могуће, пријатељским путем.

2. Ако се у овим консултацијама не нађе решење у року од шест месеци од дана подношења захтева за решавање, улагач може, по свом избору, поднети спор на решавање:

(1) надлежном суду Стране уговорнице на чијој је територији улагање реализовано; или

(2) Међународном центру за решавање инвестиционих спорова (ИЦСИД) на основу Конвенције о решавању инвестиционих спорова између држава и држављана других држава, сачињене у Вашингтону 18. марта 1965; или

(3) ад хок арбитражном суду који ће, уколико се стране у спору друкчије не договоре, бити формиран у складу са арбитражним правилима Комисије Уједињених Нација за међународно трговинско право (УНЦИТРАЛ).

3. Страна уговорница која је страна у спору неће током поступка везаног за спорове о улагању, користити у своју одбрану имунитет који има, или чињеницу да је улагач примио обештећење на основу уговора о осигурању који обухвата целокупну или делимичну претрпљену штету или губитак.



Члан 10.

**Консултације**

1. Представници обе Стране уговорнице одржаваће, по потреби, састанке ради:

- (1) сагледавања реализације овог споразума;
- (2) размене информација о питањима везаним за законске прописе и о могућностима улагања;
- (3) размене мишљења у погледу спорова у вези са улагањима;
- (4) упућивања предлога за унапређивање улагања;
- (5) проучавања других питања у вези са улагањима.

2. У случају да једна Страна уговорница затражи консултације по било ком питању из става 1. овог члана, друга Страна уговорница ће у најкраћем року одговорити, а консултације ће се обављати по договору наизменично у Савезној Републици Југославији и Румунији.

Члан 11.

**Примена Споразума**

Овај споразум ће такође важити за улагања на територији Стране уговорнице, која су извршена у складу са њеним законодавством, од стране улагача друге Стране уговорнице пре ступања на снагу овог споразума, а примењиваће се на та улагања од момента његовог ступања на снагу. Споразум се неће примењивати на спорове који су натали пре његовог ступања на снагу.

Члан 12.

**Ступање Споразума на снагу**

Овај споразум подлеже ратификацији и ступиће на снагу даном размене ратификационих инструмената.

Члан 13.

**Трајање и престанак важења Споразума**

1. Овај споразум ће бити на снази у почетном периоду од десет година. После истека тог рока важења, Споразум ће се аутоматски продужавати за наредни петогодишњи период, уколико ни једна Страна уговорница не откаже Споразум достављањем писменог обавештења о отказивању, шест месеци пре истека његовог рока.

2. За улагања реализована пре датума престанка важења овог Споразума, одредбе из чл. 1. до 12. остаће на снази наредних десет година после датума престанка важења Споразума.

У потврду чега су пуномоћници обеју Страна уговорница потписали овај споразум.

Сачињено у БЕОГРАДУ, дана 28. 11. 1995.

у два оригинала, сваки на српском, румунском и енглеском језику, с тим што је сваки текст подједнако аутентичан. У случају разлика у тумачењу важиће енглески текст.

ЗА САВЕЗНУ ВЛАДУ  
САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

*Yoban Zednj*

ЗА ВЛАДУ РУМУНИЈЕ

*Forbes Belleson*